

Henri Wittmann
professeur émérite de linguistique

Notice biographique et bibliographique

par Robert Fournier
Carleton University

Henri Wittmann est né en Alsace en 1937. Après des études avec André Martinet, il s'exile en Amérique du Nord durant le conflit algérien et enseigne successivement à l'Université du Colorado à Boulder, l'Université de l'Alberta à Edmonton, l'Université de Windsor en Ontario, et l'Université McGill de Montréal avant d'enseigner dans les universités québécoises de langue française, notamment à l'Université du Québec à Trois-Rivières, l'Université de Sherbrooke et l'Université du Québec à Rimouski. Il a pris la retraite de l'enseignement à son 60e anniversaire, en 1997, après une année d'enseignements et de conférences dans différentes universités françaises. Dans les cinq ans qui ont suivi, il a été directeur des Presses universitaires de Trois-Rivières et chercheur au Centre d'analyse des langues et des littératures françaises des Amériques de l'Université Carleton.

Comme chercheur comparatiste, Henri s'est intéressé à la morpho-syntaxe d'une multitude de langues anciennes: hittite, égyptien; indo-européennes: italiennes pré-romanes, romanes, germaniques, créoles; africaines: mandé, kwa, bantou, malagache; amériindiennes: arawakiennes, caribiennes. Il est auteur de quelques 140 travaux (voir liste, ci-après).

Il est membre à vie de la Linguistic Society of America, depuis 1962. En 1965, il a été un des co-fondateurs du Département de linguistique de l'Université McGill. En 1981, il a co-fondé l'Association québécoise de linguistique qu'il a servi pendant 10 ans comme président, secrétaire ou organisateur du congrès annuel. Dans la même année aussi, il est devenu le premier directeur de la Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée, fonction qu'il a assumé pendant 20 ans.

Henri est aussi un libertaire connu pour ses convictions qui milite depuis toujours dans les syndicats, le mouvement communautaire et les groupements contre la guerre. En 1974-1978, il a été au centre d'un conflit syndical à l'Université du Québec à Trois-Rivières qui a eu des répercussions internationalement et qui ont marqué les relations de travail dans les universités canadiennes. Spécialiste du parler des Québécois au quotidien, c'est aussi un ardent défenseur de l'auto-détermination du Québec.

En 40 ans, Henri a siégé sur de nombreux comités, commissions et conseils, tant académiques que communautaires, dont bon nombre il a animé comme président ou secrétaire.

Henri a des amis et des collègues à travers le monde qui souhaitent voir la parution de l'oeuvre de sa carrière de linguiste, sa grammaire comparée des variétés vernaculaires du français dans les Amériques et autres contrées hors de l'Europe.

16 décembre 2003

**Liste chronologique des travaux (communications, conférences, prépublications, publications)
compilée par Robert Fournier**

- 1963a "Elements ...: A.Martinet or G. Rondeau?" *Canadian Journal of Linguistics* 8.111-14.
- 1963b. "Indo-European settlements prior to dispersal." *Variables: A Journal of Sociology* 2:1.30-38.
- 1963c. *Indo-Hittite Animal Terms*. University of Alberta Research Report. 78 p.
- 1964a. "A lexico-statistic experiment with Hittite and Gothic." University of Windsor Research Report in Communications, Department of Engineering. 15 p.
- 1964b. "A note on the linguistic form of Hittite sheep." *Revue hittite et asianique* 22.117-18.
- 1964c. "Selected readings in Old French linguistics." University of Windsor, Departement of Modern Languages (U.S. Office of Education, ERIC Document Reproduction Service). 9 p.
- 1964d. "Some Hittite etymologies I." *Die Sprache* 10.144-48.
- 1964e. "The inscription from Hamath 4.4.2 and 4.6.4." *Canadian Journal of Linguistics* 9.115-16.
- 1964f. "The internal structure of the morpheme." University of Windsor Research Report in Communications, Department of Engineering (U.S. Office of Education, ERIC Document Reproduction Service). 12 p.
- 1964g. *A contrastive study of animal terms in Hittite and Gothic*. University of Alberta Thesis.
- (Avec Heinz Fischer) 1964. "Die Verteilung des diminutivierenden /sche/ und /je/ im Mittelfränkischen." *Études germaniques* 14.165-67. (Suivi d'une remarque complémentaire de Jean Fourquet).
1965. "La structure interne du monème en créole mauricien." *McGill Preprints of Research in Linguistics* 2
- 1966a. "Two models of the linguistic mechanism." *Canadian Journal of Linguistics* 11.83-93.
- 1966b. *Workbook in beginning German*. Montréal: McGill University Bookstore. 82 p.
- 1967a. "La théorie de Saussure: quelques formalismes." Communication, Congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Université de Sherbrooke, 3 nov.
- 1967b. "Saussure's theory of language." Communication, X^e Congrès international des linguistes, Bucarest, 28 août-2 sept.
- 1968a. "A transformational approach to teaching German." McGill University Research Report, Faculty of Graduate Studies (U.S. Office of Education, ERIC Document Reproduction Service).
- 1968b. "A transformational sketch of Old French." *Folia Linguistica* 2.304-15.
- 1968c. "Zur Grundfrage der modernen Sprachwissenschaft." *Die Sprache* 14.1-12.
- 1968d. "Indogermanische Chronik [contributions canadiennes]." *Die Sprache* 14.194.
- 1969a. "A lexico-statistic inquiry into the diachrony of Hittite." *Indogermanische Forschungen* 74.1-10.
- 1969b. "Les relations entre la théorie de Saussure et celle de Chomsky." Conférence, Université de Laval, Faculté des Lettres, 28 mars 1969.
- 1969c. "The development of *K* in Hittite." *Glossa* 3.22-26.
- 1969d. "The Indo-European drift and the position of Hittite." *International Journal of American Linguistics* 35.266-68 [Indo-European and creolization; On the non-lexical nature of creolization].
- 1969e. "Unilingualism or cultural schizophrenia: A choice for Québec." *Edge: An Independent Periodical* 9.29-36.
- 1970a. "Saussure's theory of language." *Actes du Congrès international des linguistes* 10:2.279-83. Bucarest: Éditions de l'Académie de la République socialiste de Roumanie.
- 1970b. "The prosodic formatives of Modern German." *Phonetica* 22.1-10.
- 1970c. "Indogermanische Chronik [contributions canadiennes]." *Die Sprache* 16.93, 194.
- 1971a. "Le caractère génétiquement composite des changements phonétiques du malgache." Communication, VII^e Congrès international des sciences phonétiques, Montréal, 22-28 août.
- 1971b. "Elements ...: A. Martinet or P.M. Postal?" *Foundations of Language* 7.119-24.
- 1971c. "Recent developments in diachronic linguistics I." *Linguistics* 65.90-101.
- 1972a. "Le caractère génétiquement composite des changements phonétiques du malgache." *Actes du Congrès international des sciences phonétiques* 7.807-10. La Haye: Mouton.
- 1972b. "Le joual, c'est-tu un créole?" Communication, Congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Université d'Ottawa, 13-14 oct. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 39.85.
- 1972c. "Les préfixes *h(a)-*, *pe/a-*, *u-* du hittite." Manuscrit polycopié. 7 p.
- 1972d. *Les parlers créoles des Mascareignes: une orientation*. Trois-Rivières: Travaux linguistiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières 1. 204 p. (3^e version revue).
- 1972e. "Indogermanische Chronik [contributions canadiennes]." *Die Sprache* 18.205.

- 1973a. "Le joual, c'est-tu un créole?" *La Linguistique* 9:2.83-93.
- 1973b. "Les alternances vocaliques du malgache-mérina." *Travaux linguistiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières* 2:4.
- 1973c. "Lexicostatistical comparison of social dialects in Trois-Rivières." Communication, 2nd International Conference on Lexicostatistics, Université de Montréal, 19-20 mai.
- 1973d. "Some Hittite etymologies II." *Die Sprache* 19.39-43.
- 1973e. "Structure sémantique des formants lexicaux et grammaticaux." Notes polycopiées, Centre de calcul de l'Université du Québec. 12 p.
- 1973f. "The lexicostatistical classification of the French-based Creole languages." *Lexicostatistics in genetic linguistics: Proceedings of the Yale conference, April 3-4, 1971*, dir. Isidore Dyen, 89-99. La Haye: Mouton.
- 1973g. *Dossier de présentation d'un nouveau programme: maîtrise en terminologie*. Université du Québec à Trois-Rivières, Décanat des études avancées. 54 p.
- (Avec Yves Gratton & Pierre Isabelle). 1973. "Henri*8: un générateur de phrases aléatoires." *Travaux linguistiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières* 2:2.
- (Avec Jean-Pierre Tusseau). 1973a. "Le projet du français parlé à Trois-Rivières [I]." Communication, Congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Université de Montréal, 24-25 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 40.95.
- (Avec Jean-Pierre Tusseau). 1973b. "Règles de narration dans les chansons de geste et le roman courtois." Communication, Congrès annuel de l'ACFAS, UdeM, 24-25 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 40.98.
- 1974a. "New tools for the study of Saussure's contribution to linguistic thought." *Historiographia Linguistica* 1.255-64.
- 1974b. "Topics in the theory of narrative algorithms." *Travaux linguistiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières* 3.1.
- 1974c. "Universality and uniqueness in Jouals and Creoles." Conférence, University of Toronto, Centre for Linguistic Studies, 15 février.
- (Avec Jean-Pierre Tusseau). 1974a. "Le projet du français parlé à Trois-Rivières [III]." Communication, Congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Université Laval, 8-10 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 41:1.135. Publication, *Annales de l'ACFAS* 41:3.165-74.
- (Avec Jean-Pierre Tusseau). 1974b. "Les insultes dans les chansons de geste." Communication, Congrès annuel de l'ACFAS, Univ. Laval, 8-10 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 41:1.136.
- (Avec Jean-Pierre Tusseau). 1974c. "Règles de narration dans les chansons de geste et le roman courtois." *Folia Linguistica* 7.401-12.
- (Avec Louise Carle, Jean-Marie Deschênes & Jean-Pierre Tusseau). 1974. "Le projet du français parlé à Trois-Rivières: questionnaire pictographique." *Travaux linguistiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières* 3.3.
- (Avec Francis Whyte). 1974. "Le projet de maîtrise en terminologie." *Travaux linguistiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières* 3.6.
1975. "Théories des narrèmes et algorithmes narratifs." *Poetics* 4:1.19-28.
- (Avec Kathleen Brousseau). 1975a. "Le projet du français parlé à Trois-Rivières [III]." *Travaux linguistiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières* 4:5.
- (Avec Kathleen Brousseau). 1975b. "SAFOK PLUS: un système d'analyse automatique du français oral du Québec." *Travaux linguistiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières* 4:1.
- (Avec Charlotte Guilbert, René Pépin, Richard Saint-Onge & Alain Saint-Yves). 1975. "RAFTAM: un format de représentation morphophonologique du français oral de Trois-Rivières." *Travaux linguistiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières* 4:4.
- 1976a. "Comparaison lexicostatistique des parlers français d'outre-mer." *Travaux linguistiques de l'Université du Québec à Trois-Rivières* 5:2.
- 1976b. "Contraintes linguistiques et sociales dans la troncation du // à Trois-Rivières." *Cahiers de linguistique de l'Université du Québec* 6.13-22.
- 1976c. "Cyclic qualities in evolutionary tendencies." Conférence, University of Toronto, Dept. Mathematics.
- 1976d. "L-dropping in Trois-Rivières French." 3rd International Phonology Meeting, Vienne, 1-4 sept.
- 1976e. *Analyse structurale comparée des conventions collectives des professeurs de l'Université du Québec*. Montréal: Fédération nationale des enseignants québécois.

- 1977a. "Topics in the theory of narrative algorithms." Communication, *The Nature of Mediaeval Narrative*, University of Western Ontario, 19-21 oct.
- 1977b. *L'interprétation des conventions collectives des professeurs de l'Université du Québec: recueil des sentences arbitrales*. Montréal: Fédération nationale des enseignants québécois.
- (Avec Claude G. Melançon). 1977. *La compétence de l'arbitre en matière d'évaluation des professeurs à l'Université du Québec*. Montréal: Fédération nationale des enseignants québécois.
1979. "La genèse des créoles français de l'Océan Indien." Communication, Congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Université de Montréal, 9-11 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 46:1.122
- (Avec André Dugas). 1979a. "Bilan des travaux sur le français du Québec durant la dernière décennie (1969-1978)." Communication, 3rd Conference of Canadian Studies in the Federal Republic of Germany, 23-25 février.
- (Avec André Dugas). 1979b. "Le corpus FETA-SORT des travaux sur le français du Québec." Communication, Congrès annuel de l'Association canadienne de linguistique, Saskatoon, 28-31 mai.
- 1980a. "Intonation in glottogenesis." *The melody of language: Festschrift Dwight L. Bolinger*, dir. Linda R. Waugh & Cornelius H. van Schooneveld, 315-29. Baltimore: University Park Press.
- 1980b. "Tendances cycliques dans l'évolution de la morphosyntaxe des langues indo-européennes." Communication, Congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Université Laval, 14-16 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 47:1.127.
- 1981a. "Le z- de 'liaison' prénominale en français populaire et en français créole: préfixe du pluriel ou du masculin?" Conférence, Université de Sherbrooke.
- 1981b. "Perspectives d'une théorie intégrée en linguistique historique." Communication, 1^{er} Congrès annuel de l'Association québécoise de linguistique, Université de Sherbrooke, 13-15 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 48:1.118.
- (Avec Robert Fournier). 1981. "Bom Sadek i bez li: la particule i en français." Communication, 1^{er} Congrès annuel de l'AQL, Univ. Sherbrooke, 13-15 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 48:1.118. Publication, *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 1.177-96.
1982. "Aspects de l'agglutination dans les parlers gallo-romans coloniaux." Communication, 2^e Congrès annuel de l'AQL, UQAM, 12-14 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 49:1.146.
- (Avec Robert Fournier). 1982a. "L'agglutination nominale en français colonial." *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 2:2.185-209.
- (Avec Robert Fournier). 1982b. "La genèse de l'agglutination de prénominiaux dans les créoles français: un cas de (con-)fusion de modèles convergents d'un phénomène de surface." Communication, Congrès annuel de l'Association canadienne de linguistique, Ottawa, 3-6 juin.
- (Avec Robert Fournier & Joseph Saliba). 1982. "Aspects morphologiques et sémantiques de la formation historique des agglutinations en créole haïtien." Communication, 2^e Congrès annuel de l'AQL, UQAM, 12-14 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 49:1.147.
- 1983a. "Deux manuscrits anciens en français colonial." Manuscrit inédit.
- 1983b. "La linguistique à l'ACFAS 1934-1983: index des communications et des articles." *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 2:4.13-37.
- 1983c. "Les réactions en chaîne en morphologie diachronique." Communication, 10^e Colloque de la Société internationale de linguistique fonctionnelle, Université Laval, 9-11 mai. Publication, *Actes du Colloque de la SILF* 10.285-92.
- (Avec André Dugas). 1983. "L'évolution de la recherche sur le français en Amérique du Nord." Communication, 3^e Congrès annuel de l'AQL, UQTR, 25-27 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 50.141. Publication, *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 3:2.83-95.
- (Avec Robert Fournier). 1983. "Le créole, c'est du français, coudon." Communication, 3^e Congrès annuel de l'AQL, UQTR, 25-27 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 50.146. Publication, *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 3:2.187-202.
- 1984a. "Le préfixe z- comme marqueur morphologique du genre en français." Communication, Congrès annuel de l'Association canadienne de linguistique, Guelph, 4-7 juin.
- 1984b. "Comptes rendus." *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 3:4.15-28. [Perrot 1981, *Les langues de l'Afrique subsaharienne*, 15-17; Chaudenson 1981, *Textes créoles anciens*, 17-18; Comrie 1981, *Language universals and linguistic typology*, 18-24; Schleicher 1983, *Linguistics and evolutionary theory*, 24-25; Kaye et al. 1983, *Current approaches to African linguistics*, 26-28.]

- (Avec Robert Fournier). "Interprétation diachronique de la morphologie du créole réunionnais." Communication, 4^e Congrès annuel de l'AQL, Université Laval, 9-11 mai. Résumé, *Annales de l'ACFAS* 51.170.
- 1986a. "Contraintes sur la relexification: INFL en créole haïtien, en français non standard et en éwé-fon." Communication. 6^e Congrès annuel de l'AQL, Université de Montréal, 13-16 mai. Résumé, *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 5:3.24.
- 1986b. "Recherches québécoises en intelligence artificielle sur le français: introduction." *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 5:2.9-12.
1987. "Morphologie et syntaxe des syntagmes [\pm wh] en créole haïtien et en fon." Communication, XIV^e Congrès international des linguistes, Berlin-DDR, 10-15 août.
1987. "Relexification phylogénétique et structure de C" en créole haïtien et en fon." *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 6:2.127-35.
1987. "Substrat et superstrat dans le français créole des Indiens Karipouns. Communication, 7^e Congrès annuel de l'AQL, Université d'Ottawa, 19-22 mai. Résumé, *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 6:1.26.
1987. *Bibliographie analytique des travaux de linguistique africaniste émanant d'institutions nord-américaines 1955-1987*. Base de données, Bibliothèque de l'UQAM.
- (Dir.). 1987. *Recherches linguistiques II*. *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 6:3. 248 p.
- (Avec Robert Fournier). 1987a. Interprétation diachronique de la morphologie verbale du créole réunionnais. *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 6:2.137-50.
- (Avec Robert Fournier). 1987b. Particle genesis in Non-Standard French. Communication, International Congress on Language Particles, Berlin-Ouest, 4-8 août.
- 1988a. "La phylogénèse des variétés du français non standard et origines du français québécois." Séminaires sur les origines du français canadien, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, Ontario Institute for Studies in Education, Toronto, 20-23 avril. Notes polycopiées.
- 1988b. "Order parametrization, variation and change." Communication, 21st Annual Meeting, Societas Linguistica Europaea.
- 1989a. "Immotivation structurelle et indétermination grammaticale en sooninké." Communication, 9^e Congrès annuel de l'AQL, UQAM, 16-19 mai. Résumé, *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 8:1.45.
- 1989b. "L'affrication des dentales et la naturalisation des emprunts en québécois." Communication, 9^e Congrès annuel de l'AQL, UQAM, 16-19 mai. Résumé, *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 8:1.38.
- 1989c. "Relexification et argogenèse." Communication, 1^{er} Colloque international d'argotologie, Université de Besançon, 13-15 octobre.
- (Dir.). 1989. *Recherches linguistiques III*. *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 8:3-4. 376 p.
- (Avec Mamadou Soumaré). 1990. "Lexique de termes de médecine quotidienne français-sooninké/sooninké-français." 10^e Congrès annuel de l'AQL, Université Laval, 15-18 mai. Résumé, *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 9:1.42.
- (Avec Robert Fournier). 1990. *Index 1987-1990*. *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 9:4. 12 p.
- 1991a. "Classification linguistique des langues signées non vocalement." *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 10:1.215-88.
- 1991b. "Morphologie et syntaxe des syntagmes [\pm wh] en créole haïtien." *Proceedings of the International Congress of Linguists* 14:1.644-47. Berlin: Akademie Verlag.
- 1991c. "Réponse à l'Avant-projet d'entretiens dirigés sur les argots français: la compréhension de l'argot des Français de France par des étudiants québécois." *Documents de travail du Centre d'argotologie de la Sorbonne* 11-12.90.
- (Avec Robert Fournier). 1991. "Langues signées ontariennes et langues signées québécoises." Communication. 11^e Congrès annuel de l'AQL, Université de Sherbrooke, 21-24 mai. Résumé, *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 10:2.40.
- (Avec Robert Fournier & Pierre Vernet). 1991. *Syntaxe descriptive et comparée du créole haïtien*. Demande de subvention, Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. 32 p.
- 1992a. "Grammaire comparée du français populaire de Paris et le français des Amériques." Communication. Colloque sur le français des Amériques, Université Carleton, 25-27 sept.

- 1992b. "Relexification et créologénèse." Communication, XV^e Congrès international des linguistes, Université Laval, Québec, 9-14 août. Prépublication, *Documents de travail du Centre d'Argotologie de la Sorbonne* 13-14.63-66.
- (Avec Robert Fournier). 1993. Le parcours historique et scientifique d'une particule: le déterminant LA du créole haïtien. Communication.
- 1994a. "L'Ouest français dans le français des Amériques: le jeu des isoglosses morphologiques et la genèse du dialecte acadien." Communication, Colloque international Présence et influence de l'Ouest français en Amérique du Nord, Université d'Angers, 26-29 mai.
- 1994b. "Relexification et créologénèse." *Actes du Congrès international des linguistes* 15:4.335-38. Québec: Presses de l'Université Laval.
- (Avec Robert Fournier). 1994. "Le créole haïtien, langue kwa relexifiée: vérification d'une hypothèse 'P&P' ou élaboration d'astuces computationnelles?" *Créolistique et grammaire générative*, dir. Louis-Jean Calvet, 115-39. Paris: Sorbonne, Laboratoire de sociolinguistique (*Plurilinguismes* 8).
- 1995a. "Grammaire comparée des variétés coloniales du français populaire de Paris du 17^e siècle et origines du français québécois." *Le français des Amériques*, dir. Robert Fournier & Henri Wittmann, 281-334. Trois-Rivières: Presses universitaires de Trois-Rivières.
- 1995b. "La structure de base de la syntaxe narrative dans les contes et légendes du créole haïtien." *Poétiques et imaginaires: francopolyphonie littéraire des Amériques*, dir. Pierre Laurette & Hans-George Ruprecht, 207-18. Paris: L'Harmattan.
- 1995c. "Grammaire comparée des variétés du français populaire et créoles parlées dans les Amériques." Séminaire de recherche, Centre d'analyse des langues et littératures francophones d'Amérique, Carleton University, Ottawa, mars 1995.
- (Avec Robert Fournier, dir.). 1995. *Le français des Amériques*. Trois-Rivières: Presses universitaires de Trois-Rivières. viii, 336 p (*Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 12).
- 1996a. "La forme phonologique comparée du parler magoua de la région de Trois-Rivières." *Mélanges linguistiques*, dir. Robert Fournier, 225-43. Trois-Rivières: Presses universitaires de Trois-Rivières (*Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 13).
- 1996b. "L'Ouest français dans le français des Amériques: le jeu des isoglosses morphologiques et la genèse du dialecte acadien." *L'Ouest français et la francophonie nord-américaine: actes du Colloque international de la francophonie tenu à Angers du 26 au 29 mai 1994*, dir. Georges Cesbron, 127-36. Angers: Presses de l'Université d'Angers.
- 1996c. "Les créolismes syntaxiques du français magoua parlé aux Trois-Rivières." Communication, Colloque Les français d'Amérique du Nord en situation minoritaire, Université d'Avignon, 9-11 oct.
- 1996d. "Français d'Amérique et créoles: français non créole et français créole aux Amériques." Conférences Sciences en fête, Université d'Avignon, Université de Provence à Aix, Université de Lyon-3 et Association française des études canadiennes, 1996.
- (Avec Robert Fournier). 1996. "Contraintes sur la relexification: les limites imposées dans un cadre théorique minimaliste." *Mélanges linguistiques*, dir. Robert Fournier, 245-80. Trois-Rivières: Presses universitaires de Trois-Rivières (*Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 13).
- (Avec Luc Ostiguy). 1996. "Claude Tousignant." *Mélanges linguistiques*, dir. Robert Fournier, 281-90. Trois-Rivières: Presses universitaires de Trois-Rivières (*Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* 13).
- 1997a. "La regrammaticalisation du verbe 'être' en français québécois basilectal et en créole haïtien." Séminaire de recherche, Association française des études canadiennes, janv. 1997.
- 1997b. "Du français dans le monde au français en Ontario." Séminaire de recherche, Centre d'analyse des langues et littératures francophones d'Amérique, Carleton University, Ottawa, oct. 1997.
- 1998a. "Le français de Paris dans le français des Amériques." Proceedings of the International Congress of Linguists 16.0416 (Paris, 20-25 juillet 1997).. Oxford: Pergamon (paper number on CD).
- 1998b. "Les créolismes syntaxiques du français magoua parlé aux Trois-Rivières." *Français d'Amérique: variation, créolisation, normalisation (Actes du colloque, Université d'Avignon, 8-11 oct.)*, dir. Patrice Basseur, 229-48. Avignon: Université d'Avignon, Centre d'études canadiennes.
- 1998c. "Les variétés du français parlées dans les Amériques et l'océan Indien." Conférence, Centre d'analyse des langues et littératures francophones d'Amérique, Carleton University, Ottawa, oct. 1998,
- 1999a. "Les équivalents non existentiels du verbe *être* dans les langues de l'Afrique de l'Ouest, en créole haïtien et en français magoua." Communication inscrite, 9^e Congrès international des études

- créoles, Aix-en-Provence, 24-29 juin 1999. Résumés français et anglais: "Non-existential analogues of the verb *to be* in West African Languages, in Haitian Creole and in Magoua French."
- 1999a. "Prototype as a typological yardstick to creoleness." <http://www.ling.su.se/Creole/Archive/Wittmann-1.html>
- 1999b. "Prototype as a typological yardstick to creoleness." University of Utah Seminary, Salt Lake City, Nov. 1999.
2000. "Typological quirks in the evolution of French: The case of the non-creole varieties of Koine French (français populaire) spoken in the Americas." Carleton University Seminary, Société de linguistique française, Ottawa, Feb. 2000.
- 2001a. "Syntactic frills of Canadian French in a comparative historical perspective: The 'sontaient' syndrome" Carleton University Seminary, Société de linguistique française, Ottawa, Mars 2001.
- 2001b. "Les Magouas aux Trois-Rivières." Séminaire de recherche, Centre d'analyse des langues et littératures francophones d'Amérique, Carleton University, Ottawa, mars 2001.
- 2001c. "Lexical diffusion and the glottogenetics of creole French." CreoList debate, parts I-VI, appendixes 1-9.. <http://homepage.mac.com/noula/01h2LexDiffAbs.html>
- 2002a. "Les décalages structurels du français québécois basilectal." Séminaire de recherche, Carleton University, Société de linguistique française, Ottawa, mars 2002.
- 2002b. "Georges Dor et la bande des dix." Conférence, 2e Séminaire annuel du Centre d'analyse des langues et littératures francophones d'Amérique, Carleton University, Ottawa, avril 2002.